

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a r o m á n s k ý c h j a z y k ů

PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil(a) student(ka): **Bc. Jana Kollarčíková**
Název práce: **Galicimy z oblasti gastronomie v současném českém jazyku**
Oponent: **Doc. PhDr. Marie Fenclová CSc.**

1. CÍL PRÁCE: Cíl práce byl v plném rozsahu naplněn.
2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Diplomantka se mnohostranně vyrovnala s teorií mezijazykového přejímání, jeho způsobů a fází. Její přístup k problematice je náročný co do přípravného prostudování zdrojů, tak co do vlastní interpretace. Praktická část je koncipována promyšleně a zpracována pečlivě.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA:

Po formální stránce nemám vážných výtek. Styl jazyka odpovídá odbornému standardu, odkazy jsou četné a přesvědčivé, rozložení kapitol logické, přílohy patřičně ilustrativní. Některé formulační neobratnosti, hrozící nepochopením, lze snadno napravit (např. v závěrech na str. 61: „Tímto můžeme konstatovat, že se naše hypotézy, že 1) vyšší ročníky budou průměrně úspěšnější než ročníky nižší; 2)...; 3)...; potvrdily.“)

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE:

Jana Kollarčíková svou magisterskou prací prokázala schopnost odborné a výzkumné práce v lingvistice a lingvodidaktice na vysoké úrovni. Přístup k teoretickému základu je ambiciózní jak z hlediska analyzovaných jevů, tak z hlediska rozsahu prostudovaných zdrojů. Obdiv zaslouží širě nasbíraného korpusu, který zdaleka

překračuje obvyklý rozsah výzkumného materiálu na úrovni magisterské práce. Zajímavou výzkumnou otázkou sleduje dotazníkové šetření, provedené mezi žáky francouzštiny, totiž zda žáci si s postupem studia francouzského jazyka jako jazyka cizího lépe uvědomují francouzský původ přejímek z francouzštiny. Pro učitele francouzštiny může zde být radostné zjištění, že jeho žáci si studiem (tohoto zpravidla druhého) cizího jazyka rozšiřují jazykové cítění a vědomosti též ve své mateřštině.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

- Mohla byste uvést příklad/y přejímek z francouzštiny do češtiny tam, kde Vaše zdroje uvádějí přejímky z jiných jazyků do jiných jazyků (viz 2.3.)? Jak byste např. klasifikovala typ domnělé přejímky „kankán“ v češtině?
- Proč jste pro svou práci vybrala právě galicismsy z oblasti gastronomie? Jakou tematickou oblast byste zvolila jako další?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

výborně

19.5.2022

Marie Fenclová